



SHINGLET

N KAP MAT AI LAPU

Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Kachin Folktale 96
SHINGLET N KAP MAT AI LAPU

Text © Kachin Orature Project 2024.
Illustrations © Shawanang 2024.
Supervised by Keita Kurabe
Layout by Sa Rit

Based on S. Lu Bu (speaker), Keita Kurabe (depositor), 2017. Shinglet N Kap Mat Ai Lapu (The Tongueless Snake). XML/MPEG/X-WAV. KK1-1427 at catalog.paradisec.org.au. <https://dx.doi.org/10.4225/72/598b38329af23>

First published 2024

Published by
Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA)
Tokyo University of Foreign Studies
3-11-1, Asahi-cho, Fuchu-shi, 183-8534, Tokyo, JAPAN

ISBN 978-4-86337-508-6

This work was supported by
- TUFs Field Science Commons
- JSPS KAKENHI Grant Number JP20K13024
- Description and Documentation of Language Dynamics in Asia and Africa (DDDLing), Research Institute for Languages and Cultures of Asia and Africa (ILCAA), Tokyo University of Foreign Studies



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



SHINGLET N KAP MAT AI LAPU



Written by Kachin Orature Project

Illustrations by Shawanang

Supervised by Keita Kurabe

Ga baw gaw “Shinglet N Kap Mat Ai Lapu” re.

Moi shawng de, kahtawng langai mi hta gasup n tsawm ai la kasha langai mi nga ai da.

Shi gaw lata grai gasup ai hte hpa hpe tim n myit ai sha galaw dat ai akyang nga ai da.

Dai majaw shi buga na masha ni gaw shi hpe grai hkau ai manang hku na n sawn la ma ai da.

Lani mi shi nam hkawm hkawm ai da.



Shi nam hkawm hkawm wa rai yang

lapu pu yi langai gaw hpun langai kaw noi di nga taw ai da.

Shi gaw pu yi hpe sa mu rim la ai da.

Shi hpe n achye na matu ngu nna

shi gaw dai lapu a shinglet hpe shaw kau ai da.

Shaw kau nna rim la ai da.



Lapu dai hpe rim la nna nta de gun wa ai da.

Nta du ai hte dai hku wa rawng tawn ai da.

Dai hku wa rawng tawn,

shi galaw ra ai galaw di nga ai da.



Shana jan du rai yup wa yang yup tung e yup mang mu ai da.

Yup mang kaw e rim da ai lapu yi na madu wa gaw madu jan tam shamat sai da.

“Yi, dai na gaw nye madu jan ya mung n wa ai.”

“Ngai gaw gara hku di sana kun?”



“Nye madu jan hpe grai tsang taw nga ai.”

“Ya shat shadu ten du wa tim nye madu jan gaw n wa ai.”

“Ngai hpe shat shadu jaw na madu jan n wa ai,” ngu shi gaw grai garen taw sai da.

Dai la wa gaw pu yi a madu wa myit tsang nna garen nga ai hpe dai hku na yup mang mu ai da.

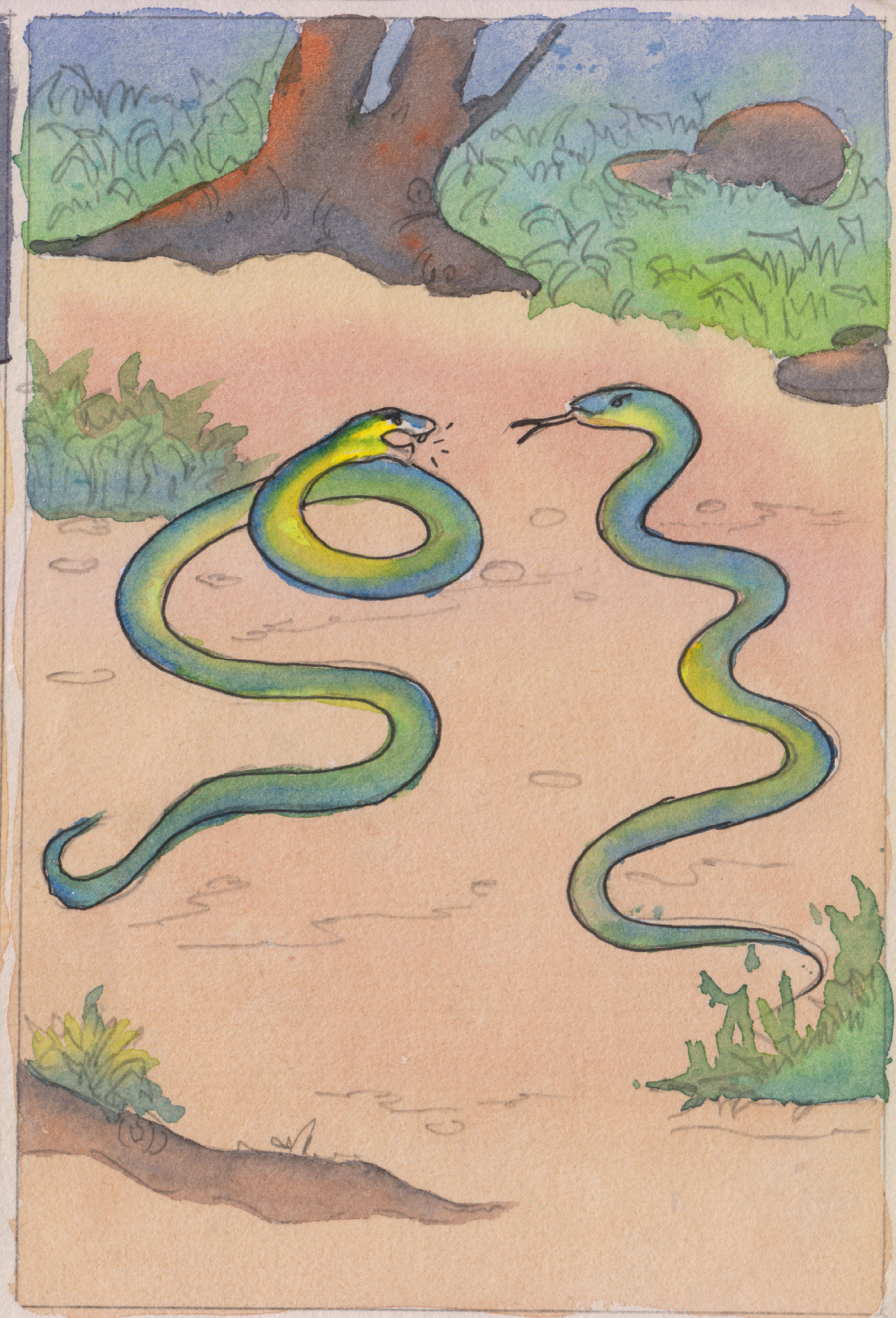


Shi gaw “Ayi i, ya ngai gara hku di sana kun?”

“Ndai pu yi hpe shinglet mung shaw kau ya rai”

“Ndai hku woi nga sharawng da yang gaw n mai sana re,” ngu nna

lapu yi hpe wa dat dat ya ai da.



Pu yi wa gaw madu wa hpang de wa sai da.

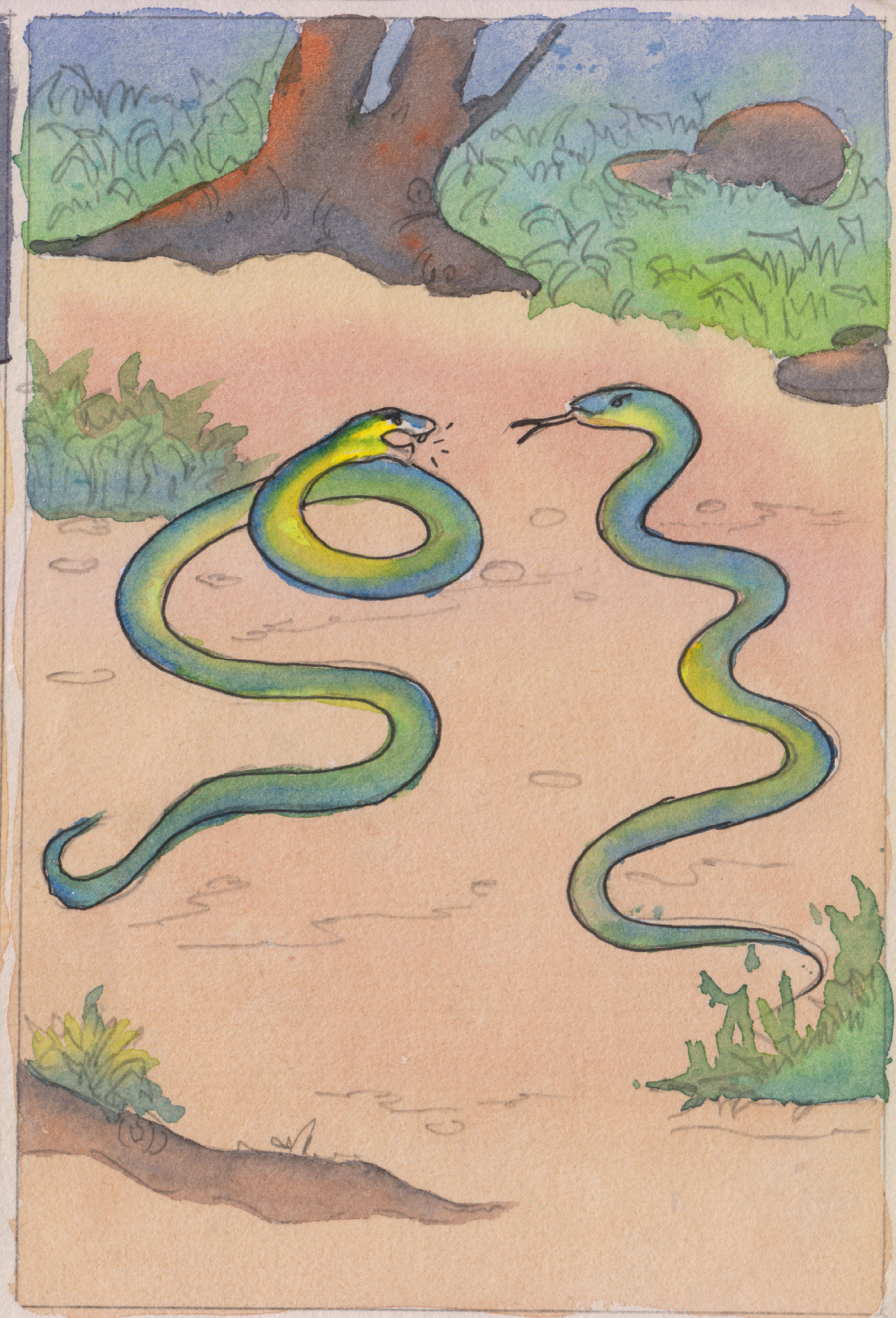
Lapu la wa gaw madu jan du wa na kabu taw nga sai da.

Rai ti mung madu jan gaw madu wa kade shaga tim shi gaw n hkan shaga nna zim re sha nga taw ai da.

Hpa tsun tim hpa n shaga wa ai da.

N-gup ni mahka yu yang gaw shinglet n kap taw ai da.

Dai la wa gaw pu yi wa shinglet n lawm nna dat dat ya ai majaw shi mung myit n pyaw taw sai da.



Shana gaw yup mang bai mu sai da.

“Nang gaw nye madu jan hpe ndai hku wa sa rim la nna”

“Shinglet shaw kau ya ai majaw ga mung n chye shaga mat sai.”

“Nang dat dat ya ai gaw chyeju dum ai,” ngu bai yup mang mu ai da.

Dai la wa gaw shi galaw kau dat ai lailen ni hpe myit malai lu rai nna

“Ya kaw na gaw n galaw sana,” nga nna grai myit malai lu mat ai da.



End

WUNPAWNG MAUMWI MAUSA

Kachin Folktales

